

LIETUVIŠKAI	ENGLISH
Vardas, Pavardė / Name, Surname	
Jurgita Cvilikaitė	
Pareigos	Position
Lektorė	Lecturer
Mokslo laipsnis	Title
Magistro	Master's degree
El. pašto adresas / E-mail	
j.cvilikaite@uki.vdu.lt	
Darbo tel. / Office ph.	
(8 37) 327 845	
Mokslinių interesų kryptys	Research interests
Anglų kalbos dėstymo metodologija Informacinių technologijų panaudojimas kalbos mokyme Leksinė semantika Vertimas Tekstynų lingvistika	TEFL methodology <i>Implementation of ICT in Language Teaching</i> <i>Lexical Semantics</i> <i>Translation</i> <i>Corpus Linguistics</i>
Dėstomi dalykai	Subjects
Bakalauro programoje nuolatinių ir iššęstinių studijų studentams – bendroji anglų kalba (A1 – B2)	General English courses for full-time and extramural BA students (A1 – B2)
Bakalauro programoje nuolatinių teisės studijų studentams – teisinė anglų kalba (C1/C2)	Legal English (C1/C2) for full-time students of law.
Magistro programos „Taikomoji lietuvių kalbotyra“ studentams – „Specializuotų tekstų vertimas ir redagavimas“	“Translation and Editing of Specialised Texts” for MA students of the programme “Applied Lithuanian Linguistics”
Lietuvių kalba užsieniečiams: pradedančiųjų A1 lygis	The Lithuanian language for foreigners: A1 level
Narystė organizacijose	Membership in organizations
Kompiuterinės lingvistikos centro mokslinio klasterio „Teksto ir balso skaitmeniniai tyrimai, išteklių ir technologijų kūrimas bei taikymas“ narė	Member of the scientific cluster (Centre of Computational Linguistics) “Digital Research of Text and Voice, Development and Application of Resources and Technologies”
Dalyvavimas projektuose	Participation in projects
Norvegijos užsienio reikalų ministerijos finansuojamas projektas „Norvegiškos įmonės Lietuvoje“	Project “Norwegian Companies in Lithuania” (Ministry of Foreign Affairs of Norway).
Projektas „Merger and Acquisition Strategies in Eastern Europe“.	Project “Merger and Acquisition Strategies in Eastern Europe”.
ES Struktūrinių fondų finansuojamas projektas „Internetinė informacijos vertimo priemonė“.	Project “ Translation Tool of Internet Information” (EU Structural Funds)
Projektas „Administracinio personalo profesinių žinių ir įgūdžių tobulinimas Lietuvos pramonės ir paslaugų	Project “Development of Occupational Knowledge and Skills in Lithuanian Industrial and

<p>sektorius įmonėse".</p> <p>Projektas „Lietuvos kabelinės televizijos asociacijos narių darbuotojų kvalifikacijos kėlimas" (Nr. VP1-1.1-SADM-01-K-01-466)</p> <p>Projektas „Užsienio kalbos ir dalyko sinergija" (Nr. VP1-2.2-ŠMM-05-K-02-025)</p> <p>Projektas "Smart Educational Autonomy through Guided Language Learning. The online platform for guided language exchange."/ SEAGULL Reference: 531211.LLP.2012.DE.KA2.KA2MP proj. koordin. Ernst-Moritz-Arndt-Universitet Greifswald, Vokietija.</p> <p>Projektas „Lituanistikos (baltistikos) centrų, lietuvių bendruomenių ir Lietuvos mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimo stiprinimas" (Nr. VP1-2.2-ŠMM-08-V-02-006)</p>	<p>Servises Sector Companies"</p> <p>Project "Qualification Development of the Members of the Association of Lithuanian Cable Television" (Nr. VP1-1.1-SADM-01-K-01-466).</p> <p>Project "The Synergy of a Subject and a Foreign Language" (Nr. VP1-2.2-ŠMM-05-K-02-025).</p> <p>Project "Smart Educational Autonomy through Guided Language Learning. The online platform for guided language exchange."/ SEAGULL Reference: 531211.LLP.2012.DE.KA2.</p> <p>Project "Improving Cooperation of Center of Baltic Studies, Lithuanian Communities and Science and Study Institutions of Lithuania" (Nr. VP1-2.2-ŠMM-08-V-02-006) (0374)</p>
--	---

Publikacijos / Publications

1. Cvilikaitė J. 2005. „Leksinės ertmės: anglų kalbos „A PET“ ir jo lietuviškų atitikmenų analizė“. Žmogus kalbos erdvėje, Nr.4, 34-46.
2. Cvilikaitė J. 2005. „Leksinės ertmės: apibrėžimo ir aptikimo problema“. Texts and contexts: the movement of language/Selected Papers, Kaunas, VU Press, 480-490.
3. Cvilikaitė J. 2006. "Lexical Gaps: Resolution by Functionally Complete Units of Translation". Darbai ir dienos, Nr.45, Kaunas, 127-142.
4. Cvilikaitė J. 2007. "The Cases of Non-Equivalence between English and Lithuanian: a Corpus-based Solution". Kalbotyra, Nr. 57 (3), Vilniaus universiteto leidykla, 46-55.
5. Cvilikaitė J. 2007. „Sąvokų raiška anglų ir lietuvių kalbose: leksinės ertmės reiškiny". Filologija, Nr. 12, Šiaulių universiteto leidykla, 16-25.
6. Cvilikaitė J. 2008. "Phrase Aligner: Practical and Theoretical Use and Challenges". Proceedings of the Third Baltic Conference on Human Language Technologies. Vytautas Magnus University, Institute of the Lithuanian Language, 53-60.
7. Cvilikaitė J. 2008. „Leksinės mašininio vertimo klaidos: beekvivalenčių žodžių vertimas". Filologija. Nr.13, Šiaulių universiteto leidykla. 27-38.
8. Cvilikaitė J. 2012. „Kalbinių, informacinių-komunikacinių technologijų, verslumo ir kitų įgūdžių tobulinimas". Daugiakalbystės tyrimai.VDU, 98-105.